

第十二課
酒後不開車



Bài 12
Sau khi uống rượu không
được lái xe

四

12

酒後
不開車






■ 阿鋒升任副領班，與三五朋友聚餐，小酌幾杯後，帶著醉意開車回家。

■ 為了停車問題，與鄰居阿源發生口角相互推擠，結果阿源手臂被割傷，兩人鬧到了警察局，於是阿源的家請來孟天賜律師到場調解。

■ 孟律師瞭解事情經過後，告訴阿鋒說：「憲法有保障人民免於恐懼的自由，你出言恐嚇，已經造成阿源身心上的恐懼，要負法律責任。」



■ A Phong được đề bạt lên làm chức Phó trưởng kíp, cùng với đám bạn bè đi ăn cơm, sau khi nhậu vài ly, lái xe về nhà trong tình trạng say rượu.

■ Chỉ vì chuyện đậu xe, với người hàng xóm A Nguyễn xảy ra gây gổ, xô đẩy lẫn nhau, kết quả làm cho cánh tay của A Nguyễn bị thương, 2 người đòi thưa đến sở cảnh sát, do đó người nhà của A Nguyễn đi mời ông luật sư Mạnh Thường Tứ đến nơi dàn xếp.


■ Sau khi Mạnh luật sư tìm hiểu sự việc xảy ra như thế nào, nói với A Phong rằng : “ Hiến pháp có bảo vệ nhân dân quyền tự do tránh khỏi sự sợ hãi, anh dùng lời hăm dọa, đã gây nên thân tâm của A Nguyễn cảm thấy sợ hãi, phải chịu trách nhiệm trước pháp luật.”

■ 阿Y鋒氣沖沖的說：「我是氣不過阿Y源的，他總是把車子停在我家門口。」

■ 阿Y源搶著說：「一樓空地是公設，又不是你家的私人用地。」兩個人一言不和，又吵起來了。

■ 孟律師制止他們說：「阿Y鋒你推擠阿Y源，造成阿Y源受傷，已經觸犯刑法的傷害罪。」

■ 接著又說：「如果阿Y源提起告訴，檢察官就可以依法起訴；如果判刑確立，你就得要入監服刑。」

- 
- A Phong nổi giận đùng đùng nói : “ Tôi tức là tại A Nguyễn không nói phải trái, anh ta thường đậu xe trước cửa nhà tôi.”

 - A Nguyễn cướp lời : “ Chỗ trống lầu 1 là nơi công cộng, có phải là chỗ tư nhân của nhà anh đâu.” Hai người lời qua tiếng lại, cãi um sùm lên.

 - Mạnh luật sư ngăn cản chúng và nói : “A Phong anh xô đẩy A Nguyễn làm cho A Nguyễn bị thương, đã vi phạm pháp luật hình sự về tội gây thương tích.”

 - Và lại nói tiếp : “ Nếu A Phong khởi kiện, kiểm sát viên có thể dựa trên pháp luật khởi tố, nếu phán xét chính xác, thì anh phải vô khám thụ hình.”





■ 阿鋒聽完，緊張的說：
「又不是強盜搶劫，有那麼
麼嚴重嗎？」

■ 孟律師拍拍他的肩膀說：
「你酒醉開車，最嚴重可
吊銷駕照並罰鍰，如果你
對法院的審判有不服，可
以上訴。

■ 至於，你造成阿源的傷
害，必須負起民事賠償的
責任，但是為了避免冗長
的訴訟及高額的費用，可
以到公所的調解委員會，
接受委員的調解。」



- A Phong nghe xong hồi hộp nói : “ Đâu phải là kẻ cướp giựt, có đến nghiêm trọng thế sao ?”

- Mạnh luật sư vỗ vai anh ta nói : “ Anh say rượu mà lái xe, nghiêm trọng nhất là treo bằng lái và phạt tiền, nếu anh không chịu sự phán quyết của tòa, có thể chống án.

- Còn chuyện anh làm cho A Nguyên bị thương, cần chịu trách nhiệm bồi thường dân sự, nhưng vì để tránh sự tố tụng dài dòng và chi phí khá cao, có thể đến Ủy ban Hòa giải của công sở, chấp nhận sự hòa giải của luật sư nghĩa vụ và ủy viên.





■ 透過孟律師的說明，阿源看見阿鋒有悔意，就放棄告訴，並接受調解委員會的調解，討論傷害賠償的問題。

■ 阿鋒對於自己酒後駕車，及侵害阿源的人身自由悔不當初。經過這次事件，阿鋒提醒自己，要養成守法的好習慣。



- Thông qua sự trình bày của luật sư Mạnh, A Nguyễn thấy A Phong có lòng hối cải, bèn bỏ qua ý định kiện cáo, và chấp nhận sự hòa giải của Ủy ban Hòa giải, bàn bạc vấn đề bồi thường về thương hại.
- A Phong đối với việc bản thân lái xe trong tình trạng say rượu, cùng với sự xâm hại tự do nhân thân của A Nguyễn cảm thấy ân hận. Qua sự việc lần này, A Phong tự nhắc nhở mình, phải tập thành thói chấp thành luật pháp.





阿 ^ア 鋒 ^ヒ	A Phong
副 ^フ 領 ^{リョウ} 班 ^{バン}	Phó trưởng kíp
幾 ^ヒ 杯 ^{ハイ}	Vài ly
醉 ^{ツイ} 意 ^イ	Vẻ say rượu
停 ^{テイ} 車 ^{シャ}	Đậu xe
阿 ^ア 源 ^{ゲン}	A Nguyên
割 ^カ 傷 ^ケ	Vết thương do bị cắt phải
孟 ^{メイ} 天 ^{テン} 賜 ^ヒ	Mạnh Thiên Tứ
憲 ^{ケン} 法 ^{ホウ}	Hiến pháp
吵 ^{シャウ} 起 ^キ 來 ^{ライ}	Um sùm lên
觸 ^{ツク} 犯 ^{ハン}	Xúc phạm
檢 ^{ケン} 察 ^{サツ} 官 ^{カン}	Kiểm sát viên
判 ^{ハン} 刑 ^{テイ}	Hình phạt
確 ^{クワク} 立 ^カ	Xác định
入 ^{ニル} 監 ^{カン} 服 ^{フク} 刑 ^{テイ}	Vô khám thụ hình
強 ^{クワウ} 盜 ^{カウ}	Kẻ cướp giựt
嚴 ^{エン} 重 ^{ジュウ}	Nghiêm trọng
吊 ^{テイ} 銷 ^{テイ} 駕 ^カ 照 ^{シヤウ}	Treo bằng lái



審判 <small>シリン</small>	Phán quyết
賠償 <small>サイバウ</small>	Bồi thường
透過 <small>トウカ</small>	Thông qua

四

12

酒後
不開車

